

**ხ ე რ შ ე ვ კ რ უ რ ე ბ ა # 172/ნაუსიკა/03-1  
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ  
(გამარტივებული შესყიდვა)**

**ქ.თბილისი**

**თარიღი**

**18.07.2022**

ერთი მხრივ, **სსიპ „ქ.თბილისის მ.ფაღიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის პროფესიული სახელმწიფო თეატრი“**, (შემდგომში „**თეატრი**“) წარმოდგენილი მისი სამხატვრო ხელმძღვანელის და დირექტორის მოვარდობის შემსრულებლის **ბადრი მაისურაძის** სახით;

მეორე მხრივ, **Nausica opera international A.P.S-O.N.P** (შემდგომში „**ასოციაცია**“) (მისამართი იტალია, პარმა, 42123 ჯუზეპე როსის ქუჩა n°3. რომელიც შედის საზოგადოებრივი პრომოუშენის ასოციაციების რეგისტრში . 224VA , და ევროკავშირის არასამთავრობო ორგანიზაციების რეესტრში № 125577316676-66 , საგადასახადო კოდით 92141750346 და დღგ-ს ნომერი 02683000349 წარმოდგენილი პრეზიდენტის, პროდუქციის დირექტორის და ტექნიკური დირექტორის **ენრიკო ფონტანა დე რანგონის** სახით;

„**თეატრი**“ და „**ასოციაცია**“, ორივე ერთად იწოდებიან როგორც „**მხარეები**“, ხოლო ცაღ-ცაღვე როგორც „**მხარე**“.

„**მხარეები**“ ვმოქმედებთ რა საქართველოს კანონმდებლობის და საქართველოს მთავრობის **2012 წლის 24 იანვრის #99 განკარგულების** საფუძველზე, ვაფორმებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

**1. ხელშეკრულების საგანი**

1.1.წინამდებარე ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს, „**ასოციაციის**“ მიერ „**თეატრისთვის**“ ჯუზეპე ვერდის საოპერო სპექტაკლ „**ოტელო**“-ს დანართი N1-ით განსაზღვრული სასცენო დეკორაციებისა და რეკვიზიტების იჯარით გადაცემა, CPV 70130000.

1.2.წინამდებარე ხელშეკრულების 1.1. პუნქტით განსაზღვრული საოპერო დადგმასთან დაკავშირებულ ყველა სასცენო

**Contratto #172/nausica/03-1  
Sulle aquiste statali  
(acquisto semplificata)**

La data 18.07.2022

Citta di Tbilisi

Da una parte Tbilisi Z.Paliashvili opera and Ballet professional Teatre (in seguito teatro) in persona del Responsabile sovrintendente ed Direttore artistico DR.Badri Maisuradze e dall'al

tra parte Nausica Opera International A.P.S - O.N.P (in seguito associazione) (indirizzo , Italia,Parma,42123 via Gussiepe Rossi N3 , chef a parte del Registro delle associazioni promoter sociali. 224VA e del Registro delle organizzazioni non Governative di comuna Europea N125577316676-66, codice della tassa 92141750346 numero IVA 02683000349 rapresentata in persona del president , direttore di produzione e quello tecino Dottore Enrico Fontana de rangoni : „Teatro “ ed „Associazione, insieme detti „le parti“ ed singolarmente „la parte“ ed insieme - „le parte“

„Le parti“ basandosi sulla legislazione Georgiana e sulla legge del governo Georgiano N99 del 24 gennaio 2012 , stipuliamo il presente contratto

**1. Ogetto del contratto**

1.1. Ogetto del presente contratto consiste nella garanzia dei beni relative al „teatro“ da parte di „l'associazione“ per lo spettacolo di Giuseppe Verdi „OTELLO“. Ed anche concessione a



დეკორაციებისა და რეკვიზიტების იჯარით გადაცემის სანაცვლოდ, „თეატრი“, „ასოციაციას“ გადაუხდის ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრულ საფასურს.

## 2. საოპერო დადგმების გადაცემის ვადები და წესი

2.1. „თეატრისთვის“, წინამდებარე ხელშეკრულების 1.1. პუნქტით განსაზღვრული საოპერო სპექტაკლი - „ოტელი“-ს სასცენო დეკორაციებისა და რეკვიზიტების იჯარით გადაცემის ვადა წარმოადგენს 3 წელს, რომლის განმავლობაშიც „თეატრს“ გადაეცემა მისი შეუზღუდავი რაოდენობით გამოყენების შესაძლებლობა. აღნიშნული 3 წლიანი ვადის ათვრა იწყება „ასოციაციის“ მიერ ამ ხელშეკრულების 4.1. პუნქტის და დანართი #1-ის შესაბამისად, საოპერო დადგმაზე სასცენო დეკორაციებისა და რეკვიზიტების „თეატრისთვის“ გადაცემის მომენტიდან.

### 3. მხარეთა განცხადებები და გარანტიები

3.1. „მხარეები“ ადასტურებენ, რომ მათ გააჩნიათ იურიდიული უფლებამოსილება იკისრონ ამ ხელშეკრულებით გათვარისწინებული ვადებულებები და მიიღონ ყველა საჭირო ზომი წინამდებარე ხელშეკრულების ძალაში შევსდისა და შესრულების მიზნით;

3.2. „მხარეები“ ადასტურებენ, რომ წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების მიზნით მოპოვებული აქვთ ყველა საჭირო თანხმობა, ნებართვა თუ მინდობილობა;

3.3. „ასოციაცია“ ადასტურებს და გარანტიას იძლევა, რომ :

3.3.1. წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების მომენტში, ამ ხელშეკრულებით გათვარისწინებულ საგანზე (სასცენო დეკორაციებზე და რეკვიზიტებზე) იგი ფლობს საავტორო ქონებრივ უფლებებს, ავტორთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე და „თეატრს“ ათავისუფლებს საოპერო სპექტაკლების საჯარო შესრულების ერთჯერადი საავტორო უფლებების გადასახადისაგან;

3.3.2. მესამე პირებს არ შეიძლება ჰქონდეთ

noleggjo degli scena attrezzi N1 del presente contratto per la produzione lirica sopraelencate Cpv 70130000.

1.2. il teatro sulla base del comma 1.1 del presente contratto .

In cambio della prestazione dei servizi artistici per le messe in scena, per il dritto d'autore effettuera il pagamento all'Associazione come previsto dal contratto,

## 2. i termini e la regola di trasferimento della messa in scena dello spettacolo operistico

2.1. per il teatro- il termine di trasferimento dello spettacolo „OTELLO“ si determina con la durata di 3 anni (previsto dalla comma 1.1 del presente contratto) ad uso illimitato ed entra in vigore in conformita di allegatto N1 della comma 4.1 del contratto , dal momento di autorizzazione sui beni , sulla messa in scena attrezzi.

### 3. dichiarazione e garanzie delle parti

3.1 ambedue parti , testimoniano di avere in possesso autorizzazioni giuridiche per l'adempimento degli obblighi contrattuali e procedere tutte le misure dal momento, che contratto entri in vigore.

3.2. „Le parti testimoniano che possiedono delle tutte garanzie , dei permessi ed accordi per stipulare il presente contratto.

3.3. „associazione“ attesta e da la garanzia che:

3.3.1. al momento di conclusione del presente contrato , esso veramente possiede dei diritti sui

საფუძვლიანი პრეტენზია საოპერო დადგმის საავტორო და მომიჯნავე უფლებებზე;

3.3.3. წინამდებარე ხელშეკრულების დადება და მისი შესრულება არ არღვევს მესამე პირთა ქონებრივ და არაქონებრივ უფლებებს;

3.3.4. საავტორო და მომიჯნავე უფლებების კუთვნილება სთან და გამოყენება სთან დაკავშირებით არ მიმდინარეობს არავითარი დავა;

3.3.5. არ არსებობს ამ ხელშეკრულების დადების რაიმე დამაბრკოლებელი გარემოება;

3.3.6. დაარეგულირებს ურთიერთობას ყველა იმ სუბიექტთან, რომელთაც გააჩნიათ ან ამ ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში შეიძლება წარმოეშვათ ქონებრივი და არაქონებრივი პრეტენზია „თეატრისთვის“ გადაცემულ უფლებებზე;

#### **4. მხარეთ უფლებები და ვალდებულება**

**4.1. „ასოციაცია“ ვალდებულია:**

4.1.1. გადასცეს „თეატრს“ წინამდებარე ხელშეკრულების 2.1. პუნქტით გათვარისწინებული საოპერო სპექტაკლ - „ოტელი“-ს სპექტაკლისათვის დანართი N1-ით განსაზღვრული სასცენო დეკორაციები და რეკვიზიტები არაუგვიანეს 2023 წლის 01 მარტამდე.

4.1.2. წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმებიდან 30 დღის ვადაში, „თეატრს“ წარუდგინოს სათანადო წესით შედგენილი და დამოწმებული დოკუმენტი, რომლის ფარგლებშიც დასტურდება „ასოციაციის“ საავტორო ქონებრივი უფლებები ავტორთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე.

4.1.3. უზრუნველყოს ტრანსპორტირება და სასცენო დეკორაციების და რეკვიზიტების ექსპორტ-იმპორტის დროული შესრულება.

4.1.4. წინამდებარე ხელშეკრულების არაჯეროვანი ან/და უხარისხო შესრულების შემთხვევაში სრულად აუნაზღაურებს

beni d'autore , soggetti al tema del presente contratto(messe in scena attrezzi) e che il „Teatro“ rimane libero , dalle tasse su diritti d'autore delle produzioni liriche di una volta.

3.3.2. I terzi non portano avere le pretese di base, sui diritti d'autore o inerenti in altro modo, delle messe in scena

3.3.3. la conclusione ed adempimento del presente contratto, non viola diritti sui beni dei terzi.

3.3.4. non esiste nessun contestazione relativo al uso e possesso dei diritti d'autore ed inerenti

3.3.5. non esistono le circostanze che impediscono alla conclusione di contratto

3.3.6. si regolano le relazioni con tutti quei soggetti, nel caso se hanno o sorgeranno delle pretese verso I beni sottoposti al trasferimento per il teatro durante dei termini del contratto

#### **4. Diritti e obblighi delle parti**

**4.1 associazione e' obbligato**

della consegna al „Teatro“ I diritti del beni d'autore , la produzione lirica dello spettacolo „OTELLO“. Previsto dal punto 2.1 del contratto ed anche scena attrezzi determinati dagli allegati N1 previsti per lo stesso spettacolo. Fino il 01.03. 2023.

4.1.2. . Dal momento di conclusine del contratto nei termini di -30 giorni---presentare al “teatro”- --- il documento vidimato , nei confronti del quale si attestano I diritti d'autore sui beni dell'associazione sulla base dell'accordo con

„თეატრს“ მიყენებულ ზიანს.

**4.2. „თეატრი“ ვადღებურია:**

4.2.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მე-7 მუხლის შესაბამისად, სრულად გადაუხადოს „ასოციაციას“ შესყიდვის საფასური.

4.2.2. არ მოახდინოს ხელშეკრულების საგნით განსაზღვრული ნაწარმოების იმ სახით გამოყენება რაც არ არის ამ ხელშეკრულებაში გათვარისწინებული და არ შეესაბამება მის მიზნებს.

**4.3. „ასოციაცია უფლებამოსილია“:**

4.3.1. მოთხოვოს საფასურის გადახდა ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვადაში, ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად;

4.3.2. მოსთხოვოს „თეატრს“, არ დაარღვიოს ხელშეკრულების პირობები.

**4.4. „თეატრი“ უფლებამოსილია:**

4.4.1. გამოიყენოს ხელშეკრულების საგანი ხელშეკრულების პირველ მუხლში მითითებული მიზნით;

4.4.2. მოსთხოვოს „ასოციაციას“, დაიცვას წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვარისწინებული ვადებულებები;

4.4.3. განახორციელოს საჯარო გადაცემა ნებისმიერი ტექნოლოგიის გამოყენებით.

4.4.4. უფლებისმფლობელის თანხმობის გარეშე განახორციელოს საკუთარი სამაუწყებლო გეგმის აწყობა, რომელშიც შეიძლება განთავსებულ იქნეს აუდიოვიზუალური ნაწარმოები.

4.4.5. ისარგებლოს წინამდებარე ხელშეკრულებით და კანონით მისთვის მინიჭებული უფლებებით.

**5. ტრანსპორტირება და სცენური მასალების მიღება.**

autore.

4.1.3. .garantire trasporto e la logistica , adempimento temporaneo dell’esporto –importo degli assistenza dirittuale e commerciale dello spettacolo operistico , management , reggia scenografia ed assistenti

4.1.4. nel caso del adempimento di bassa qualita del contratto, sara completamente rimborsato il danno al „Teatro“.

**4.2. „IL TEATRO“ si impegna di**

4.2.1. pagare completamente il prezzo dell’aquisto all „associazione“ secondo l’articolo 7 del presente accordo

4.2.2. non usare la produzione determinato dal oggetto del contrato, in modo non corrispondente e non previsto allo scopo del contratto.

**4.3. „associazione“ e’ autorizzata di”**

4.3.1 richiedere del pagamento di prezzo in conformita degli impegni stabiliti dal accordo nei termini indicati nel contratto.

4.32 Richiedere al „ teatro “ di non violare le condizioni del contratto.

**4.4 Il teatro e’ aurorizzato di**

4.4.1. usare il soggetto del contratto , con lo scopo indicato nel primo articolo.

4.4.2 Richiedere dall’”associazione” di adempire degli impegni , previsti dall’accordo.

4.4.3. effettuare trassmissione pubblica usando qualsiasi tipo di tecnologia.

4.4.4. Senza d’accordo di autorizzazione fare proprio progetto di trassmissione, nel quale potrebbe inserire materiale audiovisuale.

4.4.5.. Agire secondo il presente contratto ed

5.1. თეატრალური მასალა იტალიიდან/ევროპიდან თბილისში იქნება გამოგზავნილი კონტეინერით ან სატვირთო ავტომანქანით (ტრანსპორტირება ავტოტრანსპორტით TIR ან გემით). ტრანსპორტირების ყველა ხარჯს იტალიიდან თბილისში ოპერისა და ბაღეცის თეატრში (ჩამოსვლის პუნქტი), იღებს Nausica opera international. ხელშეკრულებით გათვარისწინებული სრული საქონლის დატვირთვამდე და იტალიიდან გამოგზავნამდე სამი დღით ადრე თეატრს მიეწოდება/გაეგზავნება „ყველა რისკის“ სადაზღვევო პოლისის ასლი, ტრანსპორტირებადი საქონლის სათაურიანი ყლით.

5.2. საქონელი ჩაითვლება მიღებულად მხოლოდ თეატრის უფლებამოსილი წარმომადგენლის მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ. საქონლის მიღების ან/და საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს „ასოციაცია“. „თეატრი“ ვადებურია ოპერატიურად, წერილობითი სახით, აცნობოს „ასოციაცია“ საბოლოო შემოწმების შედეგები დაწუნებული მომსახურების ნაწილის და წუნდების მიზების მითითებით.

**6. გადასახადი, სარგებელი და ავტორიზაცია**

6.1. ნებისმიერი ტიპის ადგილობრივი თუ სახელმწიფო სარგებლობის ავტორიზაციის საბლაური, გადასახადი, მასალის გადაცემის შემდგომი დაზღვევა, დაკავშირებული შენახვა-დაცვასთან, მასალისა რომელიც შექმნილია თბილისის თეატრისათვის, არის სსიპ ქ. თბილისის მ. ფარიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბაღეცის პროფესიულ სახელმწიფო თეატრის პასუხისმგებლობის ქვეშ.

6.2. „ორმაგი დაბეგვრის თავიდან აცილებისა და გადასახადების გადაუხდელობის აღკვეთის შესახებ შეთანხმებების“ შესაბამისად გადასახადის გადამხდელის დაბეგვრა

autorizzazione ottenuta dalla legge.

**5. Trasportazione e ricevimento dei materiali per la scena**

5.1 materiale teatrale Dall'Italia/europa saranno forniti con container o camion (trasporto con automezzo TIR o Nave) . Tutte le spese di trasporto dal italia a Tbilisi teatro d'opera e balletto(ultimo punto della destinazione) sono a carico Nausica Opera International. Tre giorni prima del carico, secondo il contratto al teatro sara consegnata , la copia di polizza dell'assicurazione ." Di tutti I rischi , a copertina di titolo dei merci da trasportare.

5.2 La merce si ritenga come "ricevuta" solo dopo della firma sull'atto di ricevere , Da parte del rappresentante autorizzato del teatro. Al momento di ricevere e di controllo della merce, se si verificano dei difetti, "associazione" si garantisce e prevede coi propri mezzi la sistemazione dei difetti.

Teatro" e' obbligato in modo operativo , annunciare tramite la corrispondenza all'associazione . il motivo di scarto e dei difetti ritrovati durante il servizio prestato - Dopo il controllo definitivo

**6 Tassa. Reddito, Autorizzazione**



განხორციელდება წყაროს ქვეყანაში (იტალია).

**7. ხელშეკრულების ღირებულება და ანგარიშსწორების პირობები.**

7.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს **136 000 (ასოცდათექვსმეტიათასი) ევროს**, რომელიც ასევე მოიცავს მასაღის ტრანსპორტირებასა და მოწოდებასთან დაკავშირებულ ყველა ხარჯს. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვადისწინებული შესყიდვის ღირებულების გადახდა განხორციელდება საკუთარი შემოსავლებით.

7.2. „თეატრის“ მიერ ანგარიშსწორება განხორციელდება წინასწარ, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის 21-ე მუხლის მე-2 პუნქტის „ბ“ ქვეპუნქტის საფუძველზე.

7.3. თეატრის მიერ ხელშეკრულების სრული ღირებულების - 136 000 (ასოცდათექვსმეტიათასი) ევროს გადახდა განხორციელდება საბანკო ანგარიშსწორების გზით, გადარიცხვის დღეს საქართველოს ეროვნულ ბანკში არსებული უცხოური ვადუტის ოფიციალური გაცვლითი კურსის შესაბამისად, „**მხარეთა**“ მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერიდან 10 (ათი) დღის ვადაში. ანგარიშსწორება მოიცავს შემდეგი შესყიდვის ობიექტების ღირებულებებს:

- საოპერო სპექტაკლ „ოტელო“-ს სასცენო დეკორაციებისა და რეკვიზიტების იჯარა - 136 000 (ასოცდათექვსმეტიათასი) ევრო;
- 

7.4. თეატრის მიერ ანგარიშსწორება განხორციელდება „ასოციაციის“ შემდეგ საბანკო რეკვიზიტებზე:

Banca: **BANCOBPM**

Dip. 0493 PARMA - Agenzia 1 – Numero conto: 008128

IBAN: IT 71 V 05034 12703 0000 00008128

SWIFT: BAPPIT21493

6.1. Qualsiasi tipo di pagamento dell'autorizzazione d'uso statale o locale, l'assicurazione dopo la consegna o tassa, revativo alla conservazione e tutela del material aqustato per il teatro di Tbilisi, sara sotto la responsabilita' di Teatro professionale del balletto e opera Z.Paliashvili—Ente giuridico del diritto popolare.

6.2. La tassazione del contribuente sarà effettuata nel Paese di origine nel rispetto degli accordi per evitare le doppie imposizioni e per prevenire l'evasione fiscale (Italia).

**7. Il Costo di contratto e le condizioni di pagamento**

7.1. Il costo totale del contratto e' determinato di 136.000 euro incluso tutte le spese relative alla consegna e trasporto di materiali. Il pagamento del valore del acquisto , del presente contratto , sara' effettuata Con il proprio reddito.

7.2.. Il pagamento da parte del teatro sara effettuato in anticipo : sulla base di comma "b" di

Il punto del artcolo 21 della legge Georgiana "sulle aquste dello stato"

7.3. il pagamento del costo totale 136 000 euro del contratto , si effettuera da parte di Teatro , per mezzo di versamento bancario in conformita' del corso ufficiale di cambio della valuta di banca nazionale della Georgia nel giorno di pagamento , entro 10 giorni dalla firma di due parti del contratto e contiene I costi dei seguenti oggetti del acqisto

- nolleggio dei scena attrezzi per lo

**8. მხარეთა პასუხისმგებლობა.**

8.1. წინამდებარე ხელშეკრულების ორივე მხარე ვადდებურია შეასრულოს წარმოდგენილი შეთანხმება ეროვნული კანონმდებლობების ფარგლებში. მხარეები თანხმდებიან, რომ განკარგვა შეთანხმებისა და შესაძლო ინფორმაციათა გაცვლა, რომელიც მოხდა მოლაპარაკებისა და შესრულების ფაზაში, მკაცრად კონფიდენციალურია. არცერთი ამ ინფორმაციათაგანი არ შეიძლება ეუნწყოს მესამე პირებს, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

8.2. იმ შემთხვევაში თუ „ასოციაცია“ დაკარგავს ხელშეკრულების საგანზე საავტორო ან/და მომიჯნავე უფლებას, თეატრი იტოვებს უფლებას, დაუყოვნებლივ გავიდეს ხელშეკრულებიდან და მოითხოვოს რესტიტუციის შედეგად, ხელშეკრულებით განსაზღვრული თანხის უკან დაბრუნება.

8.3. იმ შემთხვევაში, თუ მხარე დაარღვევს ამ რიცენზიით მის მიერ ნაკისრ ვადდებურებას ან ვადდებურება სრულდება არაჯეროვნად, აღნიშნულ შემთხვევაში დამრღვევი მხარე ვადდებური არის აუნაზღაუროს მეორე მხარეს ამით გამოწვეული პირდაპირი ზიანი სრულად;

8.4. ყოვერგვარი ვადის გადაცილების შემთხვევაში, „ასოციაციას“ დაეკისრება პირგასამტეხდოს გადახდა მიუწოდებელი საქონლის ღირებულების 0.02%-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.

**9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა**

9.1. ეს ხელშეკრულება ძალაშია მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის დღიდან და ძალაშია 2027 წლის 31 დეკემბრამდე.

9.2 ხელშეკრულება წყდება:

ა) წინამდებარე ხელშეკრულების

spettacolo operistico „OTELLO“ 136000 euro

7.4. . il pagamento dalla parte del teatro sarà effettuata con versamento ai seguenti dati bancari dell'associazione  
Banca:**BANCOBPM**  
Dip. 0493 PARMA - Agenzia 1 – Numero conto: 008128  
IBAN: IT 71 V 05034 12703 0000 00008128  
SWIFT: BAPPIT21493

**8. Responsabilita delle parti**

8.1. Tutte e due parti del presente contratto si impegnano dell'adempimento nei confronti delle legislative nazionali. Le parti si concordano che la disponibilita' eventuale cambio delle informazioni in fase di trattative e dell'adempimento sono del carattere confidenziale. Nessuna delle parti , può dare informazioni ai terzi, senza d'accordo in materia della lettera d'altra parte.

8.2. Nel caso se "associazione" perde diritto d'autore sul oggetto dell'accordo. Allora il teatro avrà diritto di uscire immediatamente dal contratto richiedendo della restituzione .rimborso della somma, determinata secondo il contratto

8.3. Nel caso in cui , la parte non segue di adempimento degli obblighi presi dalla licenza, prende impegno di rimborsare il danno diretto completo, causato da questo fatto.

საფუძვედზე წარმოშობილი უფრებების მოქმედების ვადის გასვლით;  
ბ) ნებისმიერი მხარის ინიციატივით, იმ შემთხვევაში, თუ მეორე მხარე არასათანადოდ ასრულებს ნაკისრ ვადებულებებს, მათ შორის დამატებით დაწესებული ვადის უშედეგოდ გასვლის შემდეგაც და არსებობს წერილობით გაფრთხილება ამის შესახებ. ასეთ დროს ინიციატორმა მხარემ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს არგუმენტირებული შეტყობინება ხედშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

### **10.დავების განხილვა.**

10.1.ნებისმიერ სადავო საკითხში, რომელიც შეიძლება წარმოიქმნას ხედშეკრულების შესრულებისას ან კონტრაქტის ინტერპრეტაციისას, გადაწყვეტილების მიმღები კომპეტენტური ორგანო იქნება ქ.თბილისის საქალაქო სასამართლო, რომელიც იმოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობით.

### **11. დასკვნითი დებულებები**

11.1. ნებისმიერი ცვლილება თუ დამატება, რომელიც ეხება აღნიშნული ხედშეკრულებით დარეგულირებულ ურთიერთობებს, ძალაში შედის მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთა მიერ მოწონებისა და ხედმოწერის განხორციელების შემდეგ.

11.2. საკითხები, რაც არ არის გათვალისწინებული ამ ხედშეკრულებით, რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით.

11.3.მხარეთა შორის ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას.

11.4. ხედშეკრულება შედგენილია ორ ეგზემპლარად, ქართულ და იტალიურ

8.4. Qualsiasi ritardo dai termini previsti con contratto, dal associazione, sarà sottoposto alla multa in misura di 0.2% per ogni giorno del valore totale della merce.

### **9. termini di contratto**

9.1. Il presente contratto entra in vigore dal giorno della sua firma ed e' valido per la durata di 4 anni , fino il 31.12.2027

9.2. contratto si annulla :

a) alla scadenza dei termini dei diritti , sulla base del presente contratto

b) Dalla richiesta, per iniziativa di una delle parti. Nel caso se l'altra parte non segue impegni presi dall'accordo ,anche alla scadenza dei termini di supplemento, ed esiste avviso in materia della lettera, allora iniziatore manda alla seconda parte annuncio argomentato, sul cessare il contratto.

### **10. IL foro competente**

10.1 Ad ogni controversa derivante dalla esecuzione e/o interpretazione del presente accord, sarà competente a risolvere esclusivamente il Tribunale di citta di Tbilisi in Georgia ,che agira' secondo le normative e legislazione Georgiana.

### **11 Disposizioni finali**

11.1. . Qualsiasi cambio o supplimento , che riguardano alle relazioni regolate dal soprapresentato contratto, entra in vigore , solo in modo della lettera. Dopo la firma ed approvazione delle parti.

11.2. Le domande non previste dal contratto, si regolano dalla legislazione Georgiana





ენებზე და ინახება მხარეებთან.

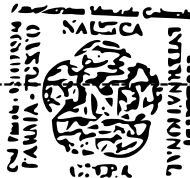
12. ხელმოწერები

**სსიპ ქ. თბილისის ზ.ფაღიაშვილის  
სახელობის ოპერისა და ბალეტის  
პროფესიული სახელმწიფო თეატრი  
ბადრი მაისურაძე**

სამხატვრო ხელმძღვანელი  
და დირექტორის მოვადეობის შემსრულებელი

-----  
**Nausica opera international A.P.S-O.N.P**  
პრეზიდენტი, პროდუქციის დირექტორი და  
ტექნიკური დირექტორი  
**ენრიკო ფონტანა დე რანგონი**





11.3.. Qualsiasi comunicazione ufficiale tra le parti. Deve essere effettuata in forma della lettera.

11.4 Contratto e' composto in due esemplari , in Georgiano ed in Italiano . Ed hanno in possesso tutte e due parti.

**12 Le firme**

Ente giuridica del diritto popolare teatro statale  
professionale dell'opera e di balletto Z.Paliashvili  
Badri Maisuradze

Sovrintendente e direttore artistico

-----  
**Nausica Opera international A.P.S-O.N.P**  
Presidente. Direttore tecnico e della produzione  
Enrico Fontana De Rangoni

